

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Νοτίου Αφρικής περί Οικονομικής Συνεργασίας»

Προς τη Βουλή των Ελλήνων

1. Την 6η Νοεμβρίου 2012, υπεγράφη στο Κέιπ Τάουν, μεταξύ της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Δημοκρατίας της Νοτίου Αφρικής, Συμφωνία Οικονομικής Συνεργασίας.

2. Η Συμφωνία αυτή έχει ως σκοπό να εξασφαλίσει την ανάπτυξη των οικονομικών σχέσεων της Ελλάδος με την Νότιο Αφρική, σε σύγχρονη βάση, στο γενικότερο πλαίσιο αναπτύξεως των διμερών μας σχέσεων με χώρες που παρουσιάζουν ιδιαίτερο ενδιαφέρον.

3. Στόχος της Συμφωνίας είναι η ανάπτυξη της οικονομικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών, σε τομείς κοινού ενδιαφέροντος και προς αμοιβαίο όφελος.

4. Η Συμφωνία περιλαμβάνει Προσίμιο και εννέα (9) άρθρα και έχει αρχική διάρκεια ισχύος πέντε ετών. Προβλέπεται η αυτόματη σιωπηρή ετησία ανανέωσή της, με δυνατότητα καταγγελίας, μετά από προηγούμενη εξάμηνη έγγραφη προειδοποίηση.

Η Συμφωνία Οικονομικής Συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Νοτίου Αφρικής αποτελείται από ένα τυποποιημένο κείμενο για διμερείς Συμφωνίες Οικονομικής Συνεργασίας.

Πρόκειται για Συμφωνία-Πλαίσιο, η οποία δεν προβλέπει συγκεκριμένες δράσεις συνεργασίας, αλλά εκφράζει την συμφωνία των δύο κρατών για τη μεταγενέστερη σύναψη συγκεκριμένων συμφωνιών συνεργασίας στον οικονομικό τομέα μεταξύ δημόσιων ή ιδιωτικών φορέων των δύο χωρών.

Η Συμφωνία δεν θέτει περιορισμούς, ως προς τους τομείς οικονομικής συνεργασίας (καλύπτονται π.χ. βιομηχανία, αγροτικός τομέας, ναυτιλία, κατασκευές, χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες, τουρισμός, επαγγελματική εκπαίδευση κ.λπ.).

Η χώρα μας αποδίδει ιδιαίτερη σημασία στο άρθρο 6 της Συμφωνίας Οικονομικής Συνεργασίας που προβλέπει τη συγκρότηση Μικτής Επιτροπής (στην πράξη, επιπέδου Υπουργού/Υφυπουργού και από τις δύο χώρες), η οποία συνέρχεται περιοδικά και αφενός προβαίνει σε επισκόπηση της εφαρμογής της Συμφωνίας Οικονομικής Συνεργασίας και αφετέρου συζητά την επέκταση της συνεργασίας σε νέους τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

Οι Σύνοδοι της Μικτής Επιτροπής δίδουν τη δυνατότητα γενικότερων επαφών μεταξύ των δύο χωρών.

Στη Συμφωνία προβλέπονται, κατ' άρθρον, τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Οριοθετείται το πλαίσιο εφαρμογής της Συμφωνίας εν σχέσει με τις υποχρεώσεις των συμβαλλομένων μερών, ως προς την Ευρωπαϊκή Ένωση και την Αφρικανική Ένωση, αντιστοίχως.

Άρθρο 2

Περιγράφονται οι στόχοι και το πλαίσιο συνεργασίας.

Άρθρο 3

Καθορίζονται οι αρμόδιες Αρχές για την εφαρμογή της Συμφωνίας.

Άρθρο 4

Περιγράφονται, ενδεικτικά, οι τομείς συνεργασίας που ενδιαφέρουν τις δύο πλευρές.

Άρθρο 5

Αναφέρονται οι κύριες μορφές δραστηριότητας για την υλοποίηση και διευκόλυνση της οικονομικής συνεργασίας.

Άρθρο 6

Προβλέπεται η σύσταση Μικτής Επιτροπής, η οποία έχει ως σκοπό τη διασφάλιση της εφαρμογής της Συμφωνίας.

Άρθρο 7

Προβλέπεται η διαδικασία διευθετήσεως των ανακυπτουσών διαφωνιών από την ερμηνεία ή την εφαρμογή της Συμφωνίας.

Άρθρο 8

Καθορίζεται η διαδικασία τροποποίησης της Συμφωνίας.

Άρθρο 9

Προσδιορίζεται ο χρόνος ισχύος, καθώς και ο τρόπος ανανέωσης της Συμφωνίας.

Αθήνα, 28 Μαρτίου 2014

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Ευάγ. Βενιζέλος	Ι. Στουρνάρας
ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ	ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΜΕΤΑΡΡΥΘΜΙΣΗΣ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗΣ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
Κ. Χατζηδάκης	Κ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ
ΥΠΟΔΟΜΩΝ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΔΙΚΤΥΩΝ	ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΛΙΜΑΤΙΚΗΣ ΑΛΛΑΓΗΣ
Μ. Χρυσοχολίδης	Ι. Μανιάτης
ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ	ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΑΙΓΑΙΟΥ
Όλγα Κεφαλογιάννη	Μ. Βαρβιτσιώτης

ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Νοτίου Αφρικής περί Οικονομικής Συνεργασίας

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Νοτίου Αφρικής περί Οικονομικής Συνεργασίας, που υπογράφηκε στο Κέηπ Τάουν, στις 6 Νοεμβρίου 2012, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΙ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΝΟΤΙΟΥ ΑΦΡΙΚΗΣ

ΠΕΡΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Νοτίου Αφρικής (εφεξής καλούμενες «Συμβαλλόμενα Μέρη» και στον ενικό «Συμβαλλόμενο Μέρος»),

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να προωθήσουν την ανάπτυξη της οικονομικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών, σε τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος, επί τη βάσει της ισότητας, του αμοιβαίου οφέλους και της ανταποδοτικότητας,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη μεγάλη σημασία μακροπρόθεσμων μέτρων για την επιτυχημένη ανάπτυξη της συνεργασίας και την ενίσχυση των δεσμών μεταξύ των δύο χωρών σε διάφορα επίπεδα και ειδικότερα στο επίπεδο των οικονομικών παραγόντων τους,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ υπ' όψιν τις διεθνείς υποχρεώσεις τους, ιδίως σε σχέση με την Αφρικανική Ένωση και τα Κράτη Μέλη της καθώς και την Συμφωνία Εταιρικής Σχέσης μεταξύ των Μελών της Ομάδας Χωρών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού αφ' ενός και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των Κρατών Μελών της αφ' ετέρου, (Συμφωνία Κοτονού), και την Συμφωνία Εμπορίου, Ανάπτυξης και Συνεργασίας (Συμφωνία ΕΑΣ) μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Νοτίου Αφρικής,

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΔΙΑ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΗΣ τα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ 1

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ

Κατά την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας:

- (α) η Ελληνική Δημοκρατία θα σέβεται τις υποχρεώσεις που απορρέουν από την ιδιότητά της ως μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και
- (β) η Δημοκρατία της Νοτίου Αφρικής θα σέβεται τις υποχρεώσεις που απορρέουν από την ιδιότητά της ως μέλος της Αφρικανικής Ένωσης.

ΑΡΘΡΟ 2

ΣΤΟΧΟΣ

(1) Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα καταβάλλουν κάθε προσπάθεια ώστε να αναπτύξουν και να ενισχύσουν την οικονομική συνεργασία, σε όσο το δυνατόν ευρύτερη βάση, σε όλα τα πεδία που θα θεωρηθούν αμοιβαίου ενδιαφέροντος και οφέλους.

(2) Ο σκοπός της συνεργασίας αυτής θα στοχεύει ειδικότερα:

- (α) στην ενίσχυση και τη διεύρυνση των οικονομικών δεσμών μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών και
- (β) στην ενθάρρυνση της συνεργασίας μεταξύ οικονομικών παραγόντων, ιδίως των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, αποβλέποντας στην προώθηση των επενδύσεων, των κοινοπραξιών, των συμφωνιών παροχής δικαιωμάτων χρήσεως και άλλων μορφών συνεργασίας.

ΑΡΘΡΟ 3

ΑΡΜΟΔΙΕΣ ΑΡΧΕΣ

Οι αρμόδιες αρχές που θα έχουν την ευθύνη για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα είναι:

- (α) για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας, το Υπουργείο Εξωτερικών και
- (β) για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Νοτίου Αφρικής, το Υπουργείο Εμπορίου και Βιομηχανίας.

ΑΡΘΡΟ 4

ΤΟΜΕΙΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

(1) Η Συνεργασία που προβλέπεται στο άρθρο 1 εκτείνεται, ιδίως, στους ακόλουθους τομείς:

- (α) βιομηχανία,

- (β) ναυπηγικές κατασκευές και ναυπηγοεπισκευές, ✓
- (γ) γεωργία, περιλαμβανομένης της αγροτικής βιομηχανίας,
- (δ) κατασκευαστικές και οικοδομικές δραστηριότητες,
- (ε) τομέας ανανεώσιμων πηγών ενέργειας,
- (στ) μεταφορές, περιλαμβανομένων των θαλάσσιων μεταφορών, ✓
- (ζ) τραπεζικές, ασφαλιστικές και άλλες χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες,
- (η) τουρισμός,
- (θ) επαγγελματική κατάρτιση και εκπαίδευση στον τομέα της διοίκησης (μάνατζμεντ), και
- (ι) άλλους τομείς υπηρεσιών αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

(2) Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προβαίνουν σε διαβουλεύσεις προκειμένου να εντοπίσουν τους τομείς προτεραιότητας στη συνεργασία τους, καθώς και νέους τομείς οικονομικής συνεργασίας.

ΑΡΘΡΟ 5

ΤΡΟΠΟΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

(1) Η οικονομική συνεργασία που προβλέπεται στην παρούσα Συμφωνία θα πραγματοποιηθεί, κατά κύριο λόγο, επί τη βάσει συμφωνιών και συμβολαίων μεταξύ επιχειρήσεων, οργανισμών και εταιρειών της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Νοτίου Αφρικής, σύμφωνα με τη σχετική νομοθεσία στη χώρα του κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους.

(2) Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα καταβάλλουν κάθε προσπάθεια να διευκολύνουν τη συνεργασία αυτή, με τη δημιουργία ευνοϊκών συνθηκών για την οικονομική συνεργασία, ιδίως δε:

- (α) με τη δημιουργία ευνοϊκού κλίματος για τις επενδύσεις,
- (β) με τη διευκόλυνση της ανταλλαγής πληροφοριών εμπορικής και οικονομικής φύσεως,
- (γ) με τη διευκόλυνση ανταλλαγών και επαφών μεταξύ των οικονομικών τους παραγόντων,

(δ) με την διευκόλυνση της διοργάνωσης πανηγύρεων, εκθέσεων, συμποσίων κλπ, και

(ε) με την ενθάρρυνση των οικονομικών δραστηριοτήτων.

ΑΡΘΡΟ 6

ΜΙΚΤΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

(1) Συστήνεται Μικτή Επιτροπή με σκοπό τη διασφάλιση της εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας.

(2) Η Μικτή Επιτροπή θα απαρτίζεται από ίσο αριθμό εκπροσώπων των Συμβαλλομένων Μερών και θα συνέρχεται, κατόπιν αιτήσεως, οιοδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους, εναλλάξ σε κάθε μία από τις δύο χώρες, σε τόπο και χρόνο που θα συμφωνείται από κοινού μέσω της διπλωματικής οδού.

(3) Η Μικτή Επιτροπή θα προβαίνει σε επισκόπηση της προόδου που έχει πραγματοποιηθεί προς την υλοποίηση των στόχων της παρούσας Συμφωνίας και θα διατυπώνει, αν απαιτείται, συστάσεις για την εφαρμογή της.

ΑΡΘΡΟ 7

ΕΠΛΥΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

Οιαδήποτε διαφορά μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών προκύπτουσα από την ερμηνεία, την εφαρμογή ή την υλοποίηση της παρούσας Συμφωνίας θα επιλύεται φιλικά μέσω διαβούλευσης ή διαπραγματεύσεων δια της διπλωματικής οδού.

ΑΡΘΡΟ 8

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

(1) Η παρούσα Συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί με κοινή συναίνεση των Συμβαλλομένων Μερών με την Ανταλλαγή Διακοινώσεων μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών δια της διπλωματικής οδού.

(2) Κάθε τροποποίηση της παρούσας Συμφωνίας θα τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 9(1).

ΑΡΘΡΟ 9

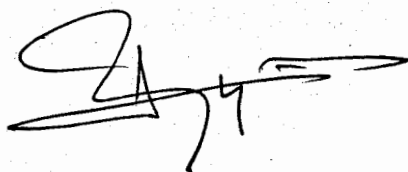
ΘΕΣΗ ΣΕ ΙΣΧΥ

- (1) Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ τριάντα (30) ημέρες μετά την ημερομηνία παραλαβής της τελευταίας εκ των δύο έγγραφων ανακοινώσεων, με τις οποίες τα Συμβαλλόμενα Μέρη πληροφορούν το ένα το άλλο, δια της διπλωματικής οδού, για την ολοκλήρωση των εσωτερικών διαδικασιών που απαιτούνται από τις αντίστοιχες νομοθεσίες τους για να τεθεί αυτή σε ισχύ.
- (2) Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για διάστημα πέντε (5) ετών και εν συνεχεία θα παρατείνεται σιωπηρώς για διαδοχικές περιόδους ενός έτους, εκτός και αν οιοδήποτε εκ των Συμβαλλομένων Μερών την καταγγείλει, εγγράφως, μέσω της διπλωματικής οδού, έξι (6) τουλάχιστον μήνες προ της ημερομηνίας λήξης της αρχικής ή οιασδήποτε μεταγενέστερης περιόδου ισχύος της.
- (3) Η καταγγελία της παρούσας Συμφωνίας δεν θα επηρεάσει τυχόν μη εκπληρωθείσες υποχρεώσεις απορρέουσες συμφωνίες και συμβάσεις που συνήφθησαν μεταξύ των οικονομικών παραγόντων των Συμβαλλομένων Μερών κατά τη διάρκεια ισχύος της.

ΣΕ ΜΑΡΤΥΡΙΑ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οι υπογραφόμενοι, έχοντας νομότυπα εξουσιοδοτηθεί προς τούτο από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν και σφράγισαν την παρούσα Συμφωνία σε δύο πρωτότυπα, στην ελληνική και την αγγλική γλώσσα, ενώ και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΕΝ ΚΕΗΠ ΤΑΘΥ την 6Η ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ 2012.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ



ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΣΙΠΡΑΣ
ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΝΟΤΙΟΥ ΑΦΡΙΚΗΣ



BENEDICT MARTINS
ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

ON

ECONOMIC COOPERATION

PREAMBLE

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of South Africa, (hereinafter referred to as "the Parties" and in singular as a "Party");

DESIRING to promote the development of economic cooperation between the two countries, in areas of mutual interest, on the basis of equality, mutual benefit and reciprocity;

RECOGNISING the importance of long term measures for the successful development of the cooperation and the strengthening of ties between the two countries at various levels and, in particular, at the level of their economic operators;

TAKING into account their international obligations, in particular with regard to the African Union and its Member States as well as the Partnership Agreement between the Members of the African, Caribbean and Pacific Group of States on the one Part and the European Community and its Member States on the other Part and the European Community and its Member States on the other (Cotonu Agreement), and the Agreement on Trade and Development Cooperation (TDCA) between the European Community and South Africa;

HEREBY AGREE as follows:

ARTICLE 1

INTERNATIONAL OBLIGATIONS

In applying this Agreement:

- (a) the Hellenic Republic shall respect the obligations arising from its membership to the European Union and
- (b) the Republic of South Africa shall respect the obligations arising from its membership to the African Union.

ARTICLE 2**OBJECTIVE**

- (1) The Parties shall make every effort to develop and strengthen economic cooperation, on as broad a basis as possible, in all fields deemed to be in their mutual interest and benefit.
- (2) The objective of this cooperation shall be aimed in particular, at:
 - (a) strengthening and diversifying economic links between the Parties, and
 - (b) encouraging cooperation between economic operators, particularly small and medium sized enterprises, with a view to promoting investment, joint ventures, licensing agreements and other forms of cooperation.

ARTICLE 3**COMPETENT AUTHORITIES**

The competent authorities responsible for the implementation of this Agreement shall be :

- (a) for the Government of the Hellenic Republic, the Ministry of Foreign Affairs and
- (b) for the Government of the Republic of South Africa, the Department of Trade and Industry.

ARTICLE 4**AREAS OF COOPERATION**

- (1) The cooperation provided for in Article 1, shall extend, in particular, to the following sectors:
 - (a) Industry;

- (b) ship-building and ship repairing;
- (c) agriculture, including agro-industry;
- (d) construction and housing;
- (e) renewable energy sources sector;
- (f) transport, including maritime transport;
- (g) banking, insurance and other financial services;
- (h) tourism;
- (i) vocational training and management training and
- (j) other service activities of mutual interest.

(2) The Parties shall consult with each other in order to identify the priority sectors that form part of their cooperation, as well as new sectors of economic cooperation.

ARTICLE 5

MODES OF COOPERATION

(1) The economic cooperation provided for in this Agreement, shall be carried out, mainly, on the basis of agreements and contracts between enterprises, organisations and firms of the Hellenic Republic and those of the Republic of South Africa, in accordance with the relevant legislation in the country of each Party.

(2) The Parties shall make every effort to facilitate this cooperation by creating favourable conditions for economic cooperation, in particular, by:

- (a) developing a favourable climate for investment,
- (b) facilitating the exchange of commercial and economic information,
- (c) facilitating the exchanges and contacts between their economic operators,
- (d) facilitating the organisation of fairs, exhibitions, symposia etc. and
- (e) encouraging economic activities.

ARTICLE 6

JOINT COMMITTEE

- (1) A Joint Committee is hereby established, with the aim of ensuring the implementation of this Agreement.
- (2) The Joint Committee shall be composed of an equal number of representatives of the Parties and shall meet, at the request of either Party, alternately in each of the two countries, at a place and time to be mutually agreed upon, through the diplomatic channel.
- (3) The Joint Committee shall review the progress made towards achieving the objectives of this Agreement and, if necessary, formulate recommendations for its implementation.

ARTICLE 7

SETTLEMENT OF DISPUTES

Any dispute between the Parties arising from the interpretation, application or implementation of this Agreement shall be resolved amicably through consultation or negotiations through the diplomatic channel.

ARTICLE 8

AMENDMENTS

- (1) This Agreement may be amended by mutual consent of the Parties through an Exchange of Notes between the Parties through the diplomatic channel.
- (2) Any amendments to this Agreement shall enter into force in accordance with the procedure provided for in Article 9(1).

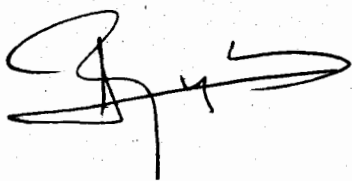
ARTICLE 9
ENTRY INTO FORCE

- (1) This Agreement shall enter into force thirty (30) days after the date of receipt of the last of the two written notifications, by which the Parties shall inform each other, through the diplomatic channel, of the completion of the internal procedures required by their respective domestic law for its entry into force.
- (2) This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years and shall thereafter be extended tacitly for successive periods of one year, unless either of the Parties terminates it, in writing, through the diplomatic channel, at least six (6) months before the date of the expiry of its initial or any subsequent period of validity.
- (3) The termination of this Agreement shall not affect any unfulfilled obligations arising from agreements and contracts concluded between economic operators of the Parties, during its period of validity.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed and sealed this Agreement in two originals, in the Greek and English languages, both texts being equally authentic.

DONE at CAPE TOWN on this day of 6th of November 2012.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE HELLENIC REPUBLIC**



KONSTANTINOS TSIARAS
**DEPUTY MINISTER
FOR FOREIGN AFFAIRS**

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA**



BENEDICT MARTINS
MINISTER OF TRANSPORT

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 9 παράγραφος 1 αυτής.

Αθήνα, 28 Μαρτίου 2014

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Ευάγ. Βενιζέλος	Ι. Στουρνάρας
ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΤΗΤΑΣ	ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΣ ΜΕΤΑΡΡΥΘΜΙΣΗΣ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗΣ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
Κ. Χατζηδάκης	Κ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ
ΥΠΟΔΟΜΩΝ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΔΙΚΤΥΩΝ	ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΚΛΙΜΑΤΙΚΗΣ ΑΛΛΑΓΗΣ
Μ. Χρυσοχοϊδης	Ι. Μανιάτης
ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ	ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ ΚΑΙ ΑΙΓΑΙΟΥ
Όλγα Κεφαλογιάννη	Μ. Βαρβιτσιώτης

Αριθμ. 71/3/ 2014

ΕΚΘΕΣΗ

Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους
(άρθρο 75 παρ. 1 του Συντάγματος)

στο σχέδιο νόμου του Υπουργείου Εξωτερικών «Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Νοτίου Αφρικής περί Οικονομικής Συνεργασίας»

Με τις διατάξεις του υπόψη σχεδίου νόμου, προτείνεται η κύρωση της ανωτέρω Συμφωνίας, η οποία έχει υπογραφεί στο Κέιπ Τάουν, στις 6 Νοεμβρίου 2012.

Ειδικότερα:

Α. Με το άρθρο πρώτο, κυρώνονται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η προαναφερόμενη Συμφωνία, με τις διατάξεις της οποίας προβλέπονται τα ακόλουθα:

1.α. Οι Κυβερνήσεις των δύο χωρών (εφεξής «Συμβαλλόμενα Μέρη») κατά την εφαρμογή της Συμφωνίας θα σέβονται τις υποχρεώσεις τους, ως μέλος της Ευρωπαϊκής

κής Ένωσης η Ελλάδα, και της Αφρικανικής Ένωσης η Νότιος Αφρική.

β. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφώνησαν να καταβάλουν κάθε προσπάθεια για την ανάπτυξη και την ενίσχυση της οικονομικής συνεργασίας σε όλα τα πεδία αμοιβαίου ενδιαφέροντος και οφέλους.

γ. Σκοπός της εν λόγω συνεργασίας αποτελεί η ενίσχυση των οικονομικών δεσμών των δύο χωρών και η ενθάρρυνση της συνεργασίας μεταξύ των οικονομικών παραγόντων κυρίως των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, με στόχο την προώθηση των επενδύσεων κ.λπ..

δ. Ορίζονται ως αρμόδιες αρχές για την εφαρμογή της κυρούμενης Συμφωνίας το Υπουργείο Εξωτερικών για την Ελληνική Κυβέρνηση και το Υπουργείο Εμπορίου και Βιομηχανίας για τη Νότιο Αφρική. (άρθρα 1 – 3)

2.α. Εξειδικεύονται οι τομείς συνεργασίας, οι οποίοι εστιάζονται κυρίως: i) στη βιομηχανία και τις ναυπηγικές κατασκευές, ii) στη γεωργία, τις κατασκευές και τις μεταφορές, iii) στον τουρισμό, τις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας, τις τραπεζικές και ασφαλιστικές υπηρεσίες, iv) την επαγγελματική κατάρτιση και εκπαίδευση στη διοίκηση κ.λπ..

β. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη με διαβουλεύσεις θα εντοπίζουν τους τομείς προτεραιότητας, καθώς και νέους τομείς συνεργασίας. (άρθρο 4)

3.α. Προσδιορίζονται οι τρόποι υλοποίησης της εν λόγω συνεργασίας, η οποία θα πραγματοποιείται βάσει συμφωνιών και συμβάσεων μεταξύ επιχειρήσεων, οργανισμών και εταιρειών των δύο χωρών.

β. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη διευκολύνουν τη συνεργασία τους με την: i) ενθάρρυνση των επενδύσεων, ii) ανταλλαγή πληροφοριών εμπορικής και οικονομικής φύσεως μεταξύ των οικονομικών τους παραγόντων, iii) διοργάνωση πανηγύρεων, εκθέσεων, συμποσίων κ.λπ.. (άρθρο 5)

4. Συστήνεται Μικτή Επιτροπή για την εφαρμογή της κυρούμενης Συμφωνίας, που απαρτίζεται από ίσο αριθμό εκπροσώπων των Συμβαλλομένων Μερών και θα συνέρχεται εναλλάξ σε κάθε μία από τις δύο χώρες. (άρθρο 6)

5.α. Οποιαδήποτε διαφορά προκύπτει, επιλύεται φιλικά, με διαβουλεύσεις ή διαπραγματεύσεις μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών.

β. Παρέχεται η δυνατότητα τροποποίησης της κυρούμενης Συμφωνίας, σύμφωνα με την προβλεπόμενη διαδικασία.

γ. Η εν λόγω Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για μια πενταετία, με δυνατότητα παράτασης κατ' έτος, εκτός και αν την καταγγείλει κάποιο από τα Μέρη, κατά τα ειδικότερα οριζόμενα.

δ. Η καταγγελία της Συμφωνίας δεν επηρεάζει τις μη εκπληρωθείσες υποχρεώσεις που απορρέουν από συμφωνίες και συμβάσεις μεταξύ των οικονομικών παραγόντων των Συμβαλλομένων Μερών.

(άρθρα 7 – 9 παρ. 2, 3)

Β. Με το άρθρο δεύτερο, σε συνδυασμό με το άρθρο 9 παράγραφος 1 της κυρούμενης Συμφωνίας, ορίζεται ο χρόνος έναρξης ισχύος αυτής και του υπό ψήφιση νόμου.

Γ. Από τις προτεινόμενες διατάξεις προκαλούνται, σε βάρος του Κρατικού Προϋπολογισμού, οι ακόλουθες δαπάνες:

1. Δαπάνη από την υλοποίηση εν γένει της συνεργα-

σίας των δύο χωρών, κατά το μέρος που αναλογεί στη χώρα μας και κυρίως από τη διοργάνωση συμποσίων και εκθέσεων, τη διεξαγωγή προγραμμάτων επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης κ.λπ.. (άρθρα 4 και 5)

Η εν λόγω δαπάνη εξαρτάται από πραγματικά γεγονότα και από το εύρος της συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών.

2. Δαπάνη από τη συμμετοχή Ελλήνων αντιπροσώπων στη Μεικτή Επιτροπή. (άρθρο 6)

Η εν λόγω δαπάνη, η οποία εξαρτάται από πραγματικά γεγονότα, στην περίπτωση που η Επιτροπή θα συνεδριάζει στη Νότιο Αφρική εκτιμάται ότι, θα ανέρχεται στο ποσό των 10.000 ευρώ περίπου, από την καταβολή των εξόδων μετακίνησης (ημερήσια αποζημίωση, έξοδα διαμονής και εισιτήρια) στους Έλληνες απεσταλμένους, ενώ στην περίπτωση που θα συνέρχεται στη χώρα μας, θα ανέρχεται στο ποσό των 2.000 ευρώ περίπου, από την κάλυψη των εξόδων φιλοξενίας των αντιπροσώπων της Νοτίου Αφρικής (γεύματα, αναμνηστικά κ.λπ.).

3. Ενδεχόμενη δαπάνη από την αντιμετώπιση των εξόδων μετακίνησης εκπροσώπων της χώρας μας για τη συμμετοχή τους σε διαβουλεύσεις ή διαπραγματεύσεις σχετικά με:

i) τον εντοπισμό τομέων προτεραιότητας και νέων τομέων συνεργασίας μεταξύ των δύο Μερών,

(άρθρο 4 παρ. 2)

ii) την επίλυση διαφορών, που τυχόν θα προκύψουν από την εφαρμογή ή την ερμηνεία της κυρούμενης Συμφωνίας. (άρθρο 7)

Η εν λόγω δαπάνη εξαρτάται από πραγματικά γεγονότα (αριθμό συμμετεχόντων, συχνότητα και διάρκεια διαβουλεύσεων κ.λπ.).

Αθήνα, 11 Μαρτίου 2014

Ο Γενικός Διευθυντής

Βασίλειος Κατριβέσης

ΕΙΔΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

(άρθρο 75 παρ. 3 του Συντάγματος)

στο σχέδιο νόμου «Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Νοτίου Αφρικής περί Οικονομικής Συνεργασίας»

Από τις διατάξεις του προτεινόμενου νομοσχεδίου προκαλούνται, σε βάρος του Κρατικού Προϋπολογισμού, οι ακόλουθες δαπάνες:

1. Δαπάνη από την υλοποίηση εν γένει της συνεργασίας των δύο χωρών, κατά το μέρος που αναλογεί στη χώρα μας και κυρίως από τη διοργάνωση συμποσίων και εκθέσεων, τη διεξαγωγή προγραμμάτων επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης κ.λπ..

(άρθρα 4 και 5)

Η εν λόγω δαπάνη εξαρτάται από πραγματικά γεγονότα και από το εύρος της συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών.

2. Δαπάνη από τη συμμετοχή Ελλήνων αντιπροσώπων στη Μεικτή Επιτροπή. (άρθρο 6)

Η εν λόγω δαπάνη, η οποία εξαρτάται από πραγματικά γεγονότα, στην περίπτωση που η Επιτροπή θα συνεδριάζει

στη Νότιο Αφρική εκτιμάται ότι θα ανέρχεται στο ποσό των 10.000 ευρώ περίπου, από την καταβολή των εξόδων μετακίνησης (ημερήσια αποζημίωση, έξοδα διαμονής και εισιτήρια) στους Έλληνες απεσταλμένους, ενώ στην περίπτωση που θα συνέρχεται στη χώρα μας, θα ανέρχεται στο ποσό των 2.000 ευρώ περίπου, από την κάλυψη των εξόδων φιλοξενίας των αντιπροσώπων της Νοτίου Αφρικής (γεύματα, αναμνηστικά κ.λπ.).

3. Ενδεχόμενη δαπάνη από την αντιμετώπιση των εξόδων μετακίνησης εκπροσώπων της χώρας μας για τη συμμετοχή τους σε διαβουλεύσεις ή διαπραγματεύσεις σχετικά με:

i) τον εντοπισμό τομέων προτεραιότητας και νέων τομέων συνεργασίας μεταξύ των δύο Μερών,

(άρθρο 4 παρ. 2)

ii) την επίλυση διαφορών, που τυχόν προκύψουν από την εφαρμογή ή την ερμηνεία της κυρούμενης Συμφωνίας. (άρθρο 7)

Η εν λόγω δαπάνη εξαρτάται από πραγματικά γεγονότα (αριθμό συμμετεχόντων, συχνότητα και διάρκεια διαβουλεύσεων κ.λπ.).

Οι ανωτέρω δαπάνες θα αντιμετωπίζονται από τις πιστώσεις του Κρατικού Προϋπολογισμού.

Αθήνα, 28 Μαρτίου 2014

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Ευάγ. Βενιζέλος

Ι. Στουρνάρας